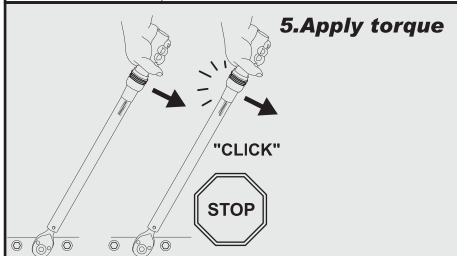
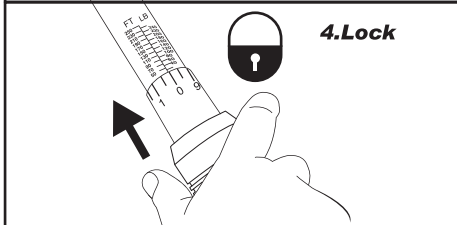
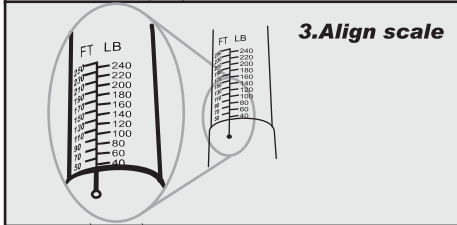
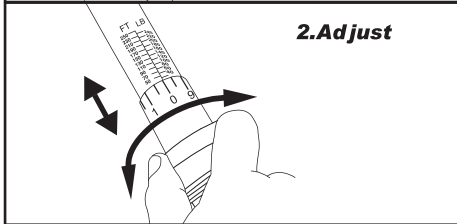
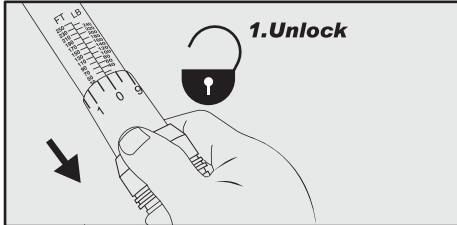
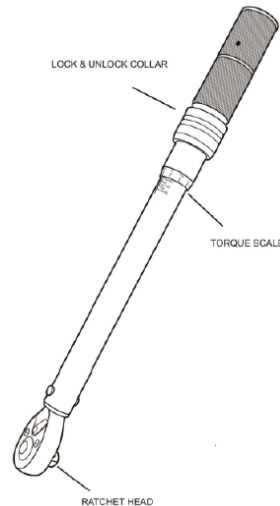


**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | USER MANUAL | BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA | INSTRUȚIUNI UTILIZARE |  
KORISNIČKI PRIRUČNIK | NAVODILO ZA UPORABO | MANUALE  
UTENTE | NÁVOD NA POUŽITIE | NÁVOD NA POUŽITÍ | KORISNIKI  
PRIRUČNIK | MANUEL D'UTILISATION | MANUAL DE USUARIO**



1. Kioldás / Unlock / Entsperrn / odblokowanie / deblocarea / odblokowanie / odklepanje / otključavanje / odblokování / otključavanje / sbloccare / déverrouillage / desbloqueo
2. Beállítás / Adjust / Einstellung / upravovanie / reglare / naregulowanie / prilagajanje / prilagođavanje / upravování / podešavanje / regolazione / réglage / ajustando
3. Skála beállítása / Align scale / Skala ausrichten / zarovnat mierku / aliniază scara / wyrównać skalę / poravnajte lestvico / poravnati skalu / zarovnat měřítko / poravnati mjerilo / allineare la scala / aligner l'échelle / alinear escala
4. Rögzítés / Lock / Sperren / zamykanie / bloccare / zamykający / zaklepanje / zaključavanje / zamykání / zaključavanje / bloccaggio / verrouillage / cierre
5. Nyomaték használat / Apply torque / Drehmoment aufbringen / použite krútiaci moment / aplica un cuplu / zastosować moment obrotowy / uporabite navor / primeni obrtni moment / aplikujte točivý moment / primijenite okretni moment / applicare la coppia / appliquer le couple / aplicar torque





## CARE AND MAINTANANCE

- After using the wrench please remember to adjust the torque scale to zero and store it in the box.
- The torque wrench is lubricated and should not be oiled. The only exception is the rachet head may be needed for smooth operation.
- The torque wrench is a precision measuring instrument. Calibration must be done regularly to ensure accuracy. Suggested calibration period is at least every year or even shorter time depending on situation.
- Never disassemble the torque wrench by yourself. For any need to disassemble the wrench to repair it, look for a qualified service station.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### WARNING! RISK OF FLYING PARTICLES

Do not use torque wrench as a hammer. Never use the wrench to break loose fasteners. Use of damaged hand tools, sockets, extensions and accessories may result injury. Torque wrenches not in calibration may cause damage to parts or tools. Do not use extensions on handle as damage the torque wrench will result. Over tightening of fasteners may result in breakage.

### WARNING! INJURY MAY RESULT FROM ELECTRICAL SHOCK

The handle is not insulated, do not use on live electrical or high voltage circuits.

### ALWAYS USE EYE PROTECTION WHILE USING HAND TOOLS

## HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

- A kulcs használatát után ne felejtse el a nyomaték skálát nullára állítani, mielőtt visszahelyezi a dobozába.
- A kulcs kenőanyaggal van kezelve, így nem kell olajozni. Kivétel ez alól a racsfej, melyet szükség esetén kenni kell a síma működéshez.
- A nyomatékulcs egy precíziós mérőműszer. A kalibrációt időközönként el kell végezni a megfelelő precizitás érdekében. Az ajánlott kalibrációs periódus 1 év, nagyobb igénybevétel esetén ajánlott ezt a periódust lerövidíteni.
- Sohase szerelje szét a kulcsot! Amennyiben mégis szét kell szerelni bizza a munkát egy arra specializálódott szervízre!

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### FIGYELEM! REPÜLŐ RÉSZESZÉK VESZÉLYE!

Soha ne használja a kulcsot kalapácsként! Ne használja laza csavarok kiütésére! A sérült szerszámok, betétek, markolatok és alkatrészek sérülést okozhatnak! A nem kalibrált kulcsok az alkatrészek és a kulcs károsodását okozhatják! Sohase használjon hosszabbító elemeket a markolaton, mert ez tönkre teheti a szerszámot! A csavarok túlhúzása töréseket okozhat!

### FIGYELEM! ÁRAMÚTÉS VESZÉLY

A markolat nem szigetelt, soha ne használja a szerszámot feszültség alatt lévő áramkörökben!

### A SZERSZÁM HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET!

## PFLEGE UND WARTUNG

- Bitte stellen Sie nach Gebrauch des Drehmomentschlüssels die Drehmomentskala auf Null und bewahren Sie ihn in der Box auf.
- Der Drehmomentschlüssel ist geschmiert und sollte nicht geölt werden. Einzige Ausnahme: Der Ratschenkopf kann für einen reibungslosen Betrieb erforderlich sein.
- Der Drehmomentschlüssel ist ein Präzisionsmessgerät. Um die Genauigkeit zu gewährleisten, muss er regelmäßig kalibriert werden. Die empfohlene Kalibrierungsperiode beträgt mindestens jährlich oder je nach Situation auch kürzer.
- Zerlegen Sie den Drehmomentschlüssel niemals selbst. Wenden Sie sich bei Bedarf an eine qualifizierte Werkstatt, wenn Sie ihn zerlegen müssen.

## SICHERHEITSHINWEISE

### WARNING! GEFAHR DURCH UMHERSCHWINGENDE TEILCHEN

Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer. Verwenden Sie den Schlüssel niemals zum Lösen von Befestigungselementen. Die Verwendung beschädigter Handwerkzeuge, Steckschlüssel, Verlängerungen und Zubehörteile kann zu Verletzungen führen. Nicht kalibrierte Drehmomentschlüssel können Teile oder Werkzeuge beschädigen. Verwenden Sie keine Verlängerungen am Griff, da dies den Drehmomentschlüssel beschädigen kann. Zu festes Anziehen von Befestigungselementen kann zu Bruch führen.

### WARNING! VERLETZUNGSGEFAHR DURCH STROMSCHLAG

Der Griff ist nicht isoliert. Nicht an stromführenden Stromkreisen oder unter Hochspannung verwenden.

### BEIM GEBRAUCH VON HANDWERKZEUGEN IMMER EINEN AUGENSCHUTZ TRAGEN.

## NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

- Po použití klíče nezapomeňte nastavit stupnici momentu zpět na nulu před uložením do pouzdra.
- Klíč je ošetřen mazivem, takže jej není třeba olejovat. Výjimkou je ráčnová hlava, kterou je v případě potřeby nutné promazat pro hladký chod.
- Momentový klíč je přesný měřicí nástroj. Kalibraci je třeba pravidelně provádět, aby byla zachována přesnost. Doporučený kalibrační interval je 1 rok, při intenzivnějším používání je vhodné tento interval zkrátit.
- Klíč nikdy nerozebírejte! Pokud je rozebrán nezbytně, svěťte jej odbornému servisu specializovanému na tuto činnost!

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### POZOR! NEBEZPEČÍ ODLÉTAJÍCÍCH ČÁSTÍ!

- Klíč nikdy nepoužívejte jako kladivo! Nepoužívejte jej k uvolňování povolených šroubů úderem!
- Poškozené nástroje, bity, rukojeti a součástky mohou způsobit zranění!
- Nekalibrované klíče mohou poškodit součástky i samotný nástroj!
- Nikdy nepoužívejte prodlužovací prvky na rukojeti – mohly by nástroj poškodit!
- Přílišné dotažení šroubů může způsobit jejich zlomení!

### POZOR! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Rukojeť není izolovaná – nástroj nikdy nepoužívejte na elektrických obvodech pod napětím!

### PŘI POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJE VŽDY NOSTE OCHRANNÉ BRÝLE!

## UPORABA I ODRŽAVANJE

- Nakon uporabe ključa, prije nego što ga vratite u kutiju, ne zaboravite postaviti skalu okretnog momenta na nulu.
- Ključ je tretiran mazivom, stoga nije potrebno podmazivanje. Izuzetak je glava račne koja se mora podmazati ako je to potrebno za ispravan rad.
- Momentni ključ je precizan mjerni instrument. Kalibracija se mora provoditi povremeno kako bi se osigurala odgovarajuća preciznost. Preporučeno razdoblje kalibracije je 1 godina, u slučaju česte uporabe preporuča se skratiti to razdoblje.
- Nikad ne rastavljajte ključ! Ako je uložiti to potrebno rastavljanje, povjerite posao specijaliziranom servisu!

## SIGURNOSNE UPUTE

### POZOR! OPASNOST OD LETAČIH ČESTICA!

Nikada ne upotrebljavajte ključ kao čekić! Ne koristite ga za izbijanje olabavljenih vijaka! Oštećeni alati, umeci, ručke i dijelovi mogu uzrokovati ozljede! Nekalibrirani ključevi mogu oštetiti sastavne dijelove, a i ključ! Nikada nemojte koristiti produžne dijelove na dršci jer to može oštetiti alat!

Preterano zatezanje vijaka može uzrokovati lomove!

### POZOR! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA

Drška nije izolirana, nikada ne koristite alat na strujnim krugovima pod naponom!

### TIJEKOM UPORABE ALATA UVIJEK NOSITE ZAŠTITNE NAOČALE!



## UTILIZARE ȘI ÎNȚREȚINERE

- După ce ați utilizat cheia, nu uitați să setați scala de cuplu la zero înainte de a o pune înapoi în cutie.
- Cheia este tratată cu lubrifiant, deci nu necesită ulei. Excepție de la aceasta este capul cu clichet, care trebuie lubrifiat dacă este necesar pentru a funcționa lină.
- O cheie dinamometrică este un instrument de măsurare de precizie. Calibrarea trebuie efectuată periodic pentru a asigura precizia corespunzătoare.

Perioada de calibrare recomandată este de 1 an, în caz de utilizare frecventă se recomandă scurtarea acestei perioade.

- Nu demontați niciodată cheia! Dacă este necesară demontarea, încredințați lucrarea unui centru de service specializat!

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### ATENȚIE! PERICOL DE PARTICULE ZBURĂTOARE!

Nu utilizați niciodată o cheie dinamometrică ca și ciocan! Nu folosiți cheia pentru deșurubare!

Unelele deteriorate, mânerele, capurile și piesele deteriorate pot provoca vătămări!

Cheile necalibrate pot deteriora componentele și cheia dinamometrică! Nu utilizați niciodată elemente prelungitoare pe mâner, deoarece acest lucru poate deteriora unealta! Strângerea excesivă a șuruburilor poate cauza ruperea lor!

### ATENȚIE! PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Mânerul nu este izolat, nu utilizați niciodată unealta în circuite sub tensiune!

## PURTAȚI ÎNȚODEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE ATUNCI CÂND UTILIZAȚI UNEALTA!

## UPOTREBA I ODRĂZAVANJE

- Nakon upotrebe ključa, ne zaboravite da podesite skalu obrtnog momenta na nulu pre nego što ga vratite u kutiju.
- Ključ je tretiran mazivom, tako da ga nije potrebno podmazati. Izuzetak od ovoga je glava račne koja se mora podmazati ako je potrebno za nesmetan rad.
- Moment ključ je instrument za precizno merenje. Kalibracija se mora vršiti periodično kako bi se osigurala odgovarajuća preciznost. Preporučeni period kalibracije je 1 godina, u slučaju veće upotrebe preporučuje se da ovaj period skratiti.
- Nikad ne rastavljajte ključ! Ako je neophodna demontaža, obratiti se specijalizovanom servisnom centru!

## BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

### PAŽNJA! OPASNOST OD LETEĆIH ČESTICA!

Nikada ne koristite ključ kao čekić! Ne koristite za izbijanje labavih šrafova! Oštećeni alati, umetci, ručke i delovi mogu izazvati povrede! Nekalibrirani ključevi mogu oštetiti komponente i ključ! Nikada ne koristite produžne elemente na dršci, jer to može oštetiti alat! Preterano zatezanje vijaka može izazvati lom!

### PAŽNJA! OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA

Drška nije izolovana, nikada ne koristite alat na strujnim krugovima pod naponom!

## UVEK NOSITE ZAŠTITNE NAOČARE KOD UPOTREBE ALATA

## NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBA

- Po použití ključa nezabudnite nastavit' stupnicu momentu späť na nulu pred uložením do puzdra.
- Ključ je ošetrený mazivom, takže ho netreba olejovať. Výnimkou je račňová hlava, ktorú treba v prípade potreby premazať pre hladký chod.
- Momentový klúč je presný merací nástroj. Kalibráciu je potrebné pravidelne vykonávať pre zabezpečenie presnosti. Odporúčany kalibračný interval je 1 rok, pri intenzívnejšom používaní je vhodný tento interval skrátiť.
- Nikdy klúč nerozoberajte! Ak je rozobratie nevyhnutné, zverte ho odbornému servisu špecializovanému na túto činnosť!

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### POZOR! NEBEZPEČENSTVO ODLIETAJÚCICH ČÁSTÍCI!

- Nikdy nepoužívajte klúč ako kladivo! Nepoužívajte ho na vyrazenie uvoľnených skrutiek!
- Poškodené nástroje, bity, rukoväte a súčiastky môžu spôsobiť zranenie!
- Nekalibrované klúče môžu poškodiť súčiastky aj samotný nástroj!
- Nikdy nepoužívajte predžovacie prvky na rukoväti – mohli by poškodiť nástroj!
- Pretahovanie skrutiek môže spôsobiť ich zlomenie!

### POZOR! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Rukovät' nie je izolovaná – nikdy nepoužívajte nástroj na elektrických obvodoch pod napätím!

## PRI POUŽÍVANÍ NÁSTROJA VŽDY NOSÍTE OCHRANNÉ OKULIARE!

## UPORABA IN VZDRŽEVANJE

- Po uporabi orodja ne pozabite nastaviti navora na nič, preden ga pospravite v škatlo.
- Orodje je obdelano z mazivom, zato ga ni treba mazati. Izjema je glava raglje, ki jo je potrebno za nemoteno delovanje po potrebi namazati.
- Momentni ključ je natančen merilni instrument. Umerjanje je potrebno izvajati občasno, da se zagotovi ustrezná natančnost orodja. Priporočeno obdobje kalibracije je 1 leto, v primeru večje uporabe orodja je priporočljivo to obdobje skrajšati.
- Nikoli ne razstavljajte potrebna, delo zaupajte specializiranemu servisu! SAFETY INSTRUCTIONS

## VARNOSTNA NAVODILA

### POZOR! NEVARNOST LETEĆIH DELCEVI!

Nikoli ne uporabljajte orodja kot kladiva! Ne uporabljajte orodja za izbijanje ohlapnih vijakov! Poškodovana orodja, vložki, ročaji in deli lahko povzročijo poškodbe! Neumerjeni ključji lahko poškodujejo komponente in ključ! Nikoli ne uporabljajte podaljškov na ročaju, ker lahko poškodujete orodje! Premočno zategovanje vijakov lahko povzroči njihov zlom!

### POZOR! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Ročaj ni izoliran, orodja nikoli ne uporabljajte v tokokrogih pod napetostjo!

## PRI UPORABI ORODJA VEDNO NOSITE ZAŠČITNA OČALA!



## PIEŁĘGNACJA I KONSERWACJA

- Po użyciu klucza należy pamiętać o wyzerowaniu skali momentu obrotowego i schowaniu go do pudełka.
- Klucz dynamometryczny jest nasmarowany i nie należy go oliwić. Jedynym wyjątkiem może być konieczność wymiany głowicy grzechotki w celu zapewnienia płynnej pracy.
- Klucz dynamometryczny jest precyzyjnym przyrządem pomiarowym. Aby zapewnić dokładność, należy regularnie przeprowadzać kalibrację. Sugerowany okres kalibracji to co najmniej raz w roku lub nawet krócej, w zależności od sytuacji.
- Nigdy nie należy demontować klucza dynamometrycznego samodzielnie. W przypadku konieczności demontażu klucza w celu jego naprawy, należy poszukać wykwalifikowanej stacji serwisowej.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE! RYZYKO LATAJĄCYCH CZĘŚCI

Nie używaj klucza dynamometrycznego jako młotka. Nigdy nie używaj klucza do odkręcania elementów złącznych. Używanie uszkodzonych narzędzi ręcznych, nasadek, przedłużeń i akcesoriów może spowodować obrażenia ciała. Klucze dynamometryczne, które nie zostały skalibrowane, mogą spowodować uszkodzenie części lub narzędzi. Nie używaj przedłużeń na uchwyty, ponieważ może to spowodować uszkodzenie klucza dynamometrycznego. Zbyt mocne dokręcenie elementów złącznych może spowodować ich pęknięcie.

### OSTRZEŻENIE! PORAZENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM MOŻE SPowodować OBRAŻENIA CIAŁA

Rękojeść nie jest izolowana, nie należy jej używać w obwodach elektrycznych pod napięciem.

### PODZAS UŻYWANIA NARZĘDZI RĘCZNYCH NALEŻY ZAWSZE STOSOWAĆ OCHRONĘ OCZU

## USO E MANUTENZIONE

- Dopo l'uso, ricordarsi di riportare la scala della coppia a zero prima di riporre le chiavi nella sua custodia.

La chiave è trattata con lubrificante, quindi non necessita di essere lubrificata. Fa eccezione la testa a cricchetto, che deve essere lubrificata se necessario per un funzionamento regolare. La chiave dinamometrica è uno strumento di misura di precisione. La calibrazione deve essere eseguita periodicamente per garantire la precisione. Il periodo

di calibrazione raccomandato è di 1 anno; in caso di uso intensivo, si consiglia di ridurre questo intervallo.

Evitare di smontare la chiave! Se è necessario smontarla, affidarsi a un centro assistenza specializzato.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### ATTENZIONE! PERICOLO DI PARTICELLE VOLANTI!

Evitare di utilizzare la chiave come martello! Evitare di usarla per estrarre viti allentate! Strumenti, inserti, impugnature e componenti danneggiati possono causare lesioni! Chiavi non calibrate possono danneggiare i componenti e la chiave stessa! Non utilizzare mai prolunghe sull'impugnatura, poiché ciò può danneggiare lo strumento! Il serraggio eccessivo delle viti può causare rotture!

### ATTENZIONE! PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

L'impugnatura non è isolata, non utilizzare mai lo strumento su circuiti in tensione!

### INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE DURANTE L'USO DELLO STRUMENTO!

## UTILISATION ET ENTRETIEN

- Après utilisation, remettez l'échelle de couple à zéro avant de ranger l'outil dans sa boîte.

- La clé est préalablement traitée avec un lubrifiant, donc inutile d'huiler. La seule exception est la tête du cliquet, qui doit être lubrifiée si nécessaire pour un fonctionnement fluide. - La clé dynamométrique est un instrument de mesure de précision. Il est recommandé de la faire recalibrer régulièrement pour garantir une mesure précise. La période de recalibrage recommandée est de 1 an (ou plus fréquemment en cas d'utilisation intensive).

- Ne démontez jamais la clé vous-même ! Si une intervention est nécessaire, confiez-la à un atelier spécialisé.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### ATTENTION ! RISQUE DE PROJECTION DE PARTICULES !

N'utilisez jamais la clé comme un marteau. Ne l'utilisez pas pour déloger des vis desserrées. Des outils, embouts, poignées ou pièces endommagés peuvent causer des blessures.

Une clé non calibrée peut endommager aussi bien les composants que la clé elle-même. N'utilisez jamais de rallonge sur le manche, cela pourrait détériorer l'outil. Un serrage excessif des vis peut provoquer des fractures !

### ATTENTION ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION

La poignée n'est pas isolée : n'utilisez jamais l'outil sur des circuits sous tension !

### PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE PROTECTION lors de l'utilisation de l'outil.

## USO Y MANTENIMIENTO

- Después de utilizar la llave, recuerde poner la escala de torsión a cero antes de volver a colocarla en su caja.

- La llave está tratada con lubricante, por lo que no necesita engrasarse. La excepción a esto es la cabeza de trinquete, que debe lubricarse si es necesario para un funcionamiento suave. - La llave dinamométrica es un medidor de precisión. La calibración debe realizarse periódicamente para garantizar la precisión adecuada. El período de calibración recomendado es de 1 año, en caso de mayor uso se recomienda acortar este período.

- ¡Nunca desmonte la llave! ¡Si es necesario desmontarlo, confíe el trabajo a un centro de servicio especializado!

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE PARTICULAS VOLADORAS!

¡Nunca utilice la llave como martillo! ¡No lo utilice para sacar tornillos sueltos! ¡Herramientas, insertos, mangos y piezas dañadas pueden causar lesiones! ¡Las llaves no calibradas pueden provocar daños en los componentes y en la llave! ¡Nunca utilice elementos de extensión en el mango, ya que esto puede dañar la herramienta! ¡El apriete demasiado de los tornillos puede provocar roturas!

### ¡ATENCIÓN! PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

El mango no está aislado, ¡nunca utilice la herramienta en circuitos que estén bajo tensión!

### ¡USE SIEMPRE GAFAS DE PROTECCIÓN AL UTILIZAR LA HERRAMIENTA!

*Ez a dokumentum előzetes bejelentést nélkül megváltozhat! Naprakész információk a honlapon!  
This document could be modified without notice. Updated information on Website.*

*Änderungen am Dokument ohne Ankündigung möglich. Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Webseite.*

*Zastrzegamy możliwość zmiany niniejszego dokumentu bez uprzedzenia! Bieżące informacje można znaleźć na stronie internetowej!*

*Acest document poate fi modificat fără o notificare prealabilă! Informații actualizate pe pagina noastră de internet!*

*Ovaj dokument se može promijeniti bez prethodne najave! Aktualne informacije možete naći na web-sajtu!*

*Ta dokument se lahko spremeni brez predhodnega obvestila! Posodobljene informacije najdete na spletni strani!*

*Questo documento può cambiare senza preavviso. Informazioni aggiornate si trovano sul sito internet.*

*Tento dokument sa môže zmeniť bez predchádzajúceho oznámenia! Aktuálne informácie na web-stránke!*

*Tento dokument může být změněn bez předchozího oznámení! Aktuální informace na web-stránce!*

*Ovaj dokument se može promijeniti bez prethodne najave. Važeće informacije su na web stranici.*

*Ce document pourrait être modifié sans préavis. Mise à jour de l'information sur le site Web*

*Este documento puede ser modificado sin previo aviso. Información actualizada en la página web*